

Zahlen

0	zero	16	setze	101	cent u
1	u / un / una	17	disset	102	cent dos
2	dos / dues	18	divuit	110	cent deu
3	tres	19	dinou	115	cent quinze
4	quatre	20	vint	120	cent vint
5	cinc	21	vint-i-u / un / una	125	cent vint-i-cinc
6	sis	22	vint-i-dos / dues	200	dos-cents
7	set	23	vint-i-tres	300	tres-cents
8	vuit	30	trenta	400	quatre-cents
9	nou	40	quaranta	500	cinc-cents
10	deu	50	cinquanta	600	sis-cents
11	onze	60	seixanta	700	set-cents
12	dotze	70	setanta	800	vuit-cents
13	tretze	80	vuitanta	900	nou-cents
14	catorze	90	noranta	1000	mil
15	quinze	100	cent	2000	dos-mil

Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des katalanischen Alphabets wie folgt aus;

A, a	a	M, m	ämma
B, b	bä alta	N, n	änna
C, c	ßä	NY, ny	ännja
Ç, ç	ßä trenkada	O, o	o
D, d	dä	P, p	pä
E, e	ä	Q, q	ku
F, f	äffa	R, r	ärra
G, g	dschä	S, s	ässa
H, h	ack	T, t	tä
I, i	i	U, u	u
J, j	dschota	V, v	bä wascha
K, k	ka	W, w	doble wä
L, l	älla	X, x	ix / sचेjsch
LL, ll	ällja	Y, y	i grega
LL, ll	älla dscheminada	Z, z	sätta



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

Què ens recomana?

was uns (er-/sie-)empfiehlt
Was empfehlen Sie uns?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/072

Hans-Ingo Radatz

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6524-9

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- ▶ 160 Seiten, illustriert
- ▶ Komplett in Farbe, Griffmarken
- ▶ Strapazierfähige PUR-Bindung
- ▶ **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- ▶ **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- ▶ **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- ▶ **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- ▶ **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- ▶ **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- ▶ **Seitenzahlen auf Katalanisch**

72

Kauderwelsch

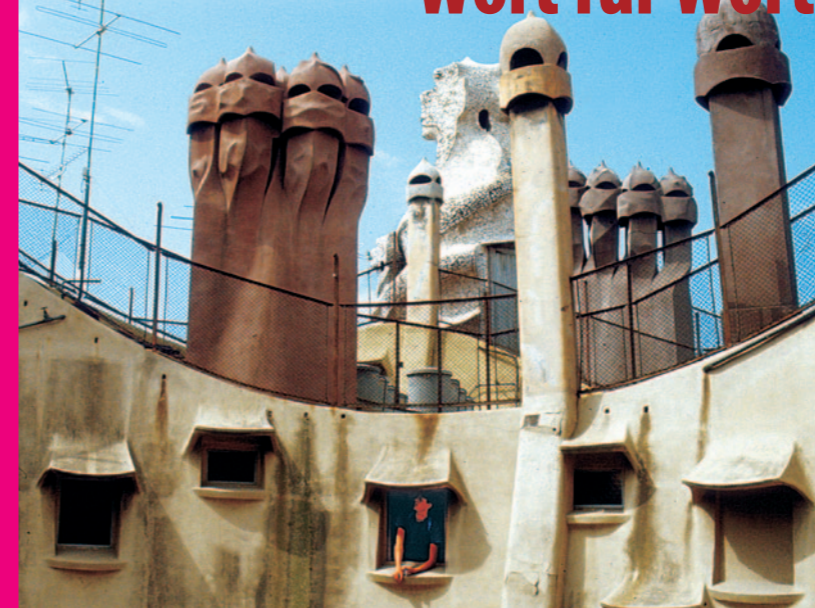
Katalanisch



Kauderwelsch

Katalanisch

Wort für Wort



Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

☞ sí – no	ja – nein
☞ sisplau / sí us plau	bitte (<i>um etwas bitten</i>)
☞ Moltes gràcies!	Vielen Dank!
☞ De res.	Keine Ursache.
☞ Bon dia!	Guten Morgen / Tag!
☞ Bona tarda!	Guten Tag! (<i>nachmittags</i>)
☞ Bona nit!	Guten Nacht!
	(<i>vor dem Schlafengehen</i>)
☞ Com està?	Wie geht es Ihnen?
☞ Com va això?	Wie geht's?
☞ Bé, gràcies. – Així així.	Gut, danke. – So la la.
☞ Hola!	Hallo!
☞ Fins aviat!	Bis bald!
☞ Adéu! / Adéu-siau!	Auf Wiedersehen!
☞ D'acord!	Einverstanden!
☞ No vull.	Ich will nicht.
☞ No em ve de gust.	Ich habe keine Lust.
☞ Quina llàstima!	Wie schade!
☞ Bon profit!	Guten Appetit!
☞ Salut!	Prost! / Zum Wohl!
☞ Voldríem pagar.	Wir möchten zahlen.
☞ El compte, sisplau!	Die Rechnung, bitte!
☞ Perdó!	Entschuldigung!
☞ Em sap greu.	Es tut mir Leid.
☞ Ja està.	Schon gut.
☞ No ha estat res.	Es war nichts.
☞ Em permet?	Gestatten Sie?
☞ Què passa?	Was ist los?
☞ No sé.	Ich weiß nicht.
☞ Té raó.	Sie haben Recht.
☞ Vine! / Vingui!	Komm! / Kommen Sie!
☞ Deixa'm en pau!	Lass mich in Ruhe!
☞ Deixi'm en pau!	Lassen Sie mich in Ruhe!
☞ Alerta!	Achtung!

Aussprache

a, i, u	bei Betonung wie im Deutschen
à, í, ú	wie im Deutschen, der Akzent gibt lediglich die Betonung der Silbe an.
a, e	bei Nichtbetonung klingen a und e meist wie das „e“ in „Nase“.
é, ó	geschlossenes „e“ bzw. „o“ wie in „lesen“/ „wohnen“, allerdings nicht so lang
è, ò	offenes „e“ bzw. „o“ wie in „Werk“/ „Ort“
b, v	gleich ausgesprochen: am Wortanfang wie „b“, zwischen Selbstlauten wie „w“
d	zwischen Selbstlauten wie stimmhaftes englisches „th“ in „father“
h	das „h“ wird nicht gesprochen
ll	wie „lj“ in „Mallorca“
l.l	langes „l“ wie in „viel lesen“
ny	wie „nj“ in „Tanja“
o	bei Nichtbetonung wie „u“
(i)x	wie „sch“ in „Schokolade“
tx	wie „tsch“ in „Matsch“
aig	wie „atsch“
eig	wie „etsch“
oig	wie „otsch“
uig	wie „utsch“
r	am Wortanfang stark gerolltes Zungenspitzen-R; im Wortinneren stark (rr) oder leicht (r) gerolltes Zungenspitzen-R; am Wortende wird das r nicht gesprochen, dafür aber die letzte Silbe betont
s	am Wortanfang stimmlos wie „ss“ in „Hass“
ss, c, ç	zwischen Selbstlauten stimmloses „s“ wie in „Masse“
s	zwischen Selbstlauten stimmhaftes „s“ wie in „Rasen“

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Wie bitte?	Com diu? <i>wie (er-/sie-)sagt</i>
Ich habe nicht verstanden.	No ho he entès. <i>nicht es (ich-)habe verstanden</i>
Ich kann kein Spanisch sprechen.	No sé castellà. <i>nicht (ich-)weiß kastilisch</i>
Ich spreche kaum Katalanisch.	No parlo bé català. <i>nicht (ich-)spreche gut katalanisch</i>
Spricht hier jemand Deutsch?	Hi ha algú qui parli alemany? <i>da (es-)hat jemand das (er-/sie-)spreche deutsch</i>
Was heißt das auf Katalanisch?	Com es diu això en català? <i>wie sich (es-)sagt das in katalanisch</i>
... auf Deutsch	... en alemany <i>in deutsch</i>
... auf Englisch	... en anglès <i>in englisch</i>
... auf Französisch	... en francès <i>in französisch</i>
Was bedeutet „...“?	Què vol dir „...“? <i>was (es-)will sagen „...“</i>
Kannst du / können Sie das wiederholen?	Ho pot repetir, si us plau? <i>es (er-)kann wiederholen wenn euch beliebt</i>
Bitte etwas langsamer!	Més a poc a poc, si us plau. <i>mehr auf wenig auf wenig wenn euch beliebt</i>
Wie spricht man dieses Wort aus?	Com es pronuncia aquesta paraula? <i>wie sich (sie-)ausspricht diese Wort</i>
Können Sie mir das bitte aufschreiben?	M'ho pot escriure, si us plau? <i>mir-es (er-)kann schreiben wenn euch beliebt</i>

Die wichtigsten Fragewörter

què?	was?	qui?	wer?
com?	wie?	on?	wo?
d'on?	woher?	cap a on?	wohin?
quant?	wie viel?	quin?	welcher?
per què?	warum?	quan?	wann?

Die wichtigsten Richtungsangaben

a la dreta	(nach) rechts	a l'esquerra	(nach) links
tot dret	geradeaus	enrera	zurück
al fons	hinten	a la fi	am Ende
lluny	weit	a prop	nah
aquí	hier	allà	dort
al costat	nebenan	cruilla	Kreuzung
als afores	in den Vororten	al centre	im Zentrum
cantonada	Ecke	plaça	Platz

Die wichtigsten Zeitangaben

ahir	gestern	a la tarda	abends
avui	heute	a la nit	nachts
demà	morgen	tard	spät
demà passat	übermorgen	ara	jetzt
abans d'ahir	vorgestern	sempre	immer
d'aquí ... dies	heute in ... Tagen	mai	nie
al matí	morgens	aviat	bald
a migdia	mittags	de seguida	sofort

Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die meisten der folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

☞ Té ...?	Haben Sie ...?
☞ Que hi ha ... per aquí?	Gibt es hier in der Nähe ...?
☞ Estic buscant ...	Ich suche ...
Necessito ...	Ich brauche ...
☞ Voldria ...	Ich möchte ...
☞ Doni'm ..., sisplau.	Geben Sie mir bitte ...
☞ Què val ...?	Wie viel kostet ...?
Què valen ...?	Wie viel kosten ...?
☞ Què és això?	Was ist das?
M'ho quedo.	Das nehme ich.
Això no m'agrada.	Das gefällt mir nicht.
☞ On és ...?	Wo ist ...?
Voldria anar a	Ich möchte nach ... fahren.
Com s'hi va a ...?	Wie komme ich zu / nach ...?
Quan surt el pròxim tren / autobús cap a ...?	Wann fährt der nächste Zug / Bus nach ... ab?
On s'agafa el tren / l'autobús cap a ...?	Wo hält der Zug / Bus nach ...?
Porti'm a ...	Bringen Sie mich zu / nach ... (Taxi)
☞ Em podria ajudar?	Könnten Sie mir helfen?
On són els lavabos / serveis, sisplau?	Wo sind die Toiletten, bitte?

**Kauderwelsch
Band 72**

© HIR



Castellers

Impressum

Hans-Ingo Radatz

Katalanisch – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

10. Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Josef Overberg, Claudia Schmidt

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: Hans-Ingo Radatz)

Iain Macneish

Hans-Ingo Radatz (HIR), Peter Rump (PR; S. 8, 38, 66)

Media-Print Informationstechnologie GmbH, Paderborn

ISBN: 978-3-8317-6524-9

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zusätzlich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Hans-Ingo Radatz

Katalanisch

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören


Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/072.

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Katalanisch**“ separat erhältlich ist – als Download über

Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-063-9) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-313-5).

Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Die Sprachen Spaniens
- 15 Karte des katalanischen Sprachgebiets
- 18 Aussprache & Betonung
- 24 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 26 Hauptwörter
- 30 Dieses & Jenes
- 31 Eigenschaftswörter
- 34 Steigern & Vergleichen
- 36 Persönliche Fürwörter
- 37 Besitzanzeigende Fürwörter
- 39 Tätigkeitswörter
- 52 Fragen
- 54 Verneinen
- 55 Bindewörter
- 56 Verhältniswörter
- 58 Zahlen & Zählen
- 61 Zeitangaben

Konversation



- 67 Kurz-Knigge
- 71 Floskeln & Redewendungen
- 93 Bekanntschaften machen
- 98 Zu Gast sein
- 105 Einkaufen
- 111 Essen & Trinken
- 117 Unterwegs
- 125 Unterkunft
- 126 Fotografieren
- 128 Internet
- 129 Toilette
- 130 Krank sein
- 132 Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Anhang



- 134 In València und auf den Balearen
- 137 Weiterführende Literatur
- 139 Wörterliste Deutsch – Katalanisch
- 150 Wörterliste Katalanisch – Deutsch
- 160 Der Autor

- Buchklappe vorne *Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen*
Aussprache
Nichts verstanden? – Weiterlernen!
- Buchklappe hinten *Zahlen, Alphabet*
Die wichtigsten Fragen & Sätze
Fragewörter, Richtungs- & Zeitangaben